



Informativo

Novembro de 2023

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1713



“A estação fria chegou !”

~Vamos tomar as medidas adequadas
contra as infecções~



O verão quente acabou e o inverno seco chegou.
É importante tomar medidas contra doenças infecciosas,
como a influenza, bem como o novo coronavírus.
Verifique a etiqueta básica abaixo e previna-se:



Limpe suas mãos !

Lave as mãos com sabão ou desinfete com álcool desinfetante para as mãos.

Não toque !

Não toque em seus olhos, nariz ou boca. Tenha cuidado ao tocá-los.

Mantenha 1 m. de distância !

Deixe pelo menos 1 m. de distância. Não se esqueça de usar máscara quando a distância for curta.

Não se esqueça da sua etiqueta !

Ao tossir cubra o nariz e a boca com a parte interna do cotovelo ou com um lenço de papel.

Mantenha ventilação freqüentemente !

Não se esqueça de ventilar o ambiente. O ar seco aumenta o risco de infecção.

Não se sobrecarregue !

Se sentir mal, fique em casa. Se tiver febre, tosse ou dificuldade para respirar, consulte um médico. Entre em contato com a instituição médica com antecedência antes de ir à clínica, para ter certeza que poderá ser atendido.



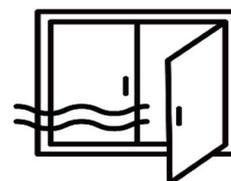
Chegou uma estação seca do ano.

Lembre-se “dos cuidados” básicos para medidas contra doenças infecciosas como a gripe, influenza e também o novo coronavírus.

Prevenir-se é muito importante! !



コロナ・インフルエンザに負けるな！ 換気は大事！



Não perca para o corona / influenza! A ventilação é importante!

Nesta época do ano, frio de inverno, o ar fica mais seco, e justamente devido ao frio, não costumamos renovar o ar “abrindo as janelas” e devido a isso, o ar seco acumulado dentro de casa proporciona ao vírus um ambiente para se acumular.

Portanto, substituir o ar da sala por cerca de 5 a 10 minutos a cada 1 hora a princípio é o suficiente para renovação do ar. A ventilação diligente é importante no inverno, quando os ambientes internos tendem a ser densos/secos.

O método de ventilação consiste em primeiro abrir as janelas na diagonal da divisão e criar uma passagem de ar. Em seguida, abra a janela e substitua o ar por cerca de 5 a 10 minutos por hora.

É um pouco difícil abrir a janela em um dia frio, mas é importante se criar o hábito da ventilação adequada ao usar aquecedores a querosene e a gás com aquecimento rápido excelente.

Porém, se a casa ou apartamento em que você mora for um prédio construído posterior a Julho de 2003, originalmente ele tem um mecanismo de ventilação (porta de ventilação, sistema de ventilação 24 horas). Verifique novamente se este mecanismo está sendo usado corretamente.

A ventilação também evita a condensação de orvalho (umidade nas janelas).

Além disso, **a ventilação no inverno é eficaz não apenas para o novo coronavírus, mas também para medidas contra a condensação do orvalho.** [Em primeiro lugar, a causa da condensação do orvalho é que a umidade no ambiente se torna alta e há uma diferença de temperatura entre o exterior e o ambiente]. Ao expulsar o ar da sala que contém muita água, é possível evitar a condensação do orvalho que tende a se formar no parapeito da janela e suprimir o crescimento de “mofo”.

A propósito, o dia 09 de Novembro [11/9] é o dia do [ii kuuki] →(dia do ar puro), portanto, o que você acha de aproveitar esta data e conversar com toda a sua família e tomar “medidas de ventilação” de inverno?

Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus, etc.? Especialistas como advogados, conselheiros médicos e assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde. Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

●Dia **4 de Novembro** (sábado) (Das 9:00 hs~11:00 hs) ***Terá tradutora neste dia**

●Dia **17 de Novembro** (sexta-feira) (Das 18:00 hs~20:00 hs)

Local: **Kinoshita Kouminkan** (End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

⚠ Atenção!! Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida), etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.

[Comunicado aos estrangeiros residentes em Minowa]

Aqueles que desconhecem, a Prefeitura de Minowa continua a disponibilizar meios de comunicação através de:

●Messenger



●Line



●Whats App



Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK (Minowa News)

facebook Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de **[Minowa News]** no Facebook.

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu)

“Aula de japonês voltado ao trabalho e a vida diária”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ 11/9. *11/16. 11/30

*11/16 (Aula especial sobre “Prevenção de Desastres”)

Horário: (Manhã) : das 9:00 hrs às 10:30 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp ou através de **Messenger, Whats app, Line.**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 9:00 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

* **Taxa de ¥200 yen/por vez**

- *dia 04 de Novembro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- *dia 11 de Novembro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Volunteer Center)
- *dia 18 de Novembro: (Yassumi) Folga
- *dia 25 de Novembro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Se possível, Pedimos o uso de máscara



“Tiquetes de Apoio aos residentes de Minowa cujas vidas se tornaram difíceis devido ao aumento dos preços”

Até o momento, foram tomadas várias medidas para lidar com o impacto do aumento dos preços do petróleo e da inflação. No entanto, devido ao aumento dos preços internacionais das matérias-primas e aos efeitos da desvalorização do iene, os custos do dia-a-dia, como energia elétrica, gasolina, querosene e alimentos, continuam a subir.

Para aliviar o fardo financeiro dos moradores, será fornecido um “Vale-apoio para o aumento dos preços de vida em Minowa” da seguinte maneira.

Será distribuído à todas as famílias registradas no registro de residente de Minowa, em 1º de Setembro de 2023.

Cada família receberá tiquetes equivalente a ¥5,000 (¥1,000 X 5 cupons).

[Total de 10.257 famílias (exceto aqueles que mudaram para fora da cidade ou faleceram antes da data de envio).]

Um adicional de ¥5,000 é acrescentado para famílias isentas de imposto municipal e para membros da família que tenha 75 anos de idade ou mais.

O tiquete não pode ser trocado por dinheiro ou transferido para outra pessoa. Se o uso não autorizado for encontrado, poderá ser pedido a devolução dos tiquetes.

➤ Cronograma de envio pelo correio:

Os envios foram feitos a partir de 20 de Outubro de 2023 (sexta-feira), e devem ser concluídos até o início de Novembro.

➤ Uso do vale-apoio:

① Lojas participantes: O vale-apoio pode ser usado nas mesmas lojas que aceitam o “Vale-apoio premium de Minowa” como parte do cupom comum para todos os estabelecimentos.(veja folha anexa)

② Prazo de validade: Até 31 de Janeiro de 2024 (quarta-feira).



Aprender sobre países estrangeiros é divertido! É importante!

がいこく しる たのしい だいじ
外国のことを知って楽しい! 大事

たぶんかきょうせいじぎょう

~多文化共生事業~

~Projeto de Convivência Multicultural~



Data: mês dia sábado
日時 **12** **9** 土曜日

Horário: 10:00 às 13:00
午前10:00~午後1:00

さんかほうほう
参加方法 Como participar:

Quem pode participar:

- Moradores em Minowa (mãe & filhos) (estudantes de primário e ginásial)
- ※Aqueles que moram em cidades vizinhas e queiram participar favor nos contactar para uma possível participação.
- 15 pares (por ordem de reserva)

O que trazer:

- Lenço (bandana), avental, calçado para usar na cozinha
- Roupa apropriada

Taxa de participação:

¥500 por pessoa

Prazo de inscrição: 11/15~28
9:00~17:00

Desafio para pais&filhos! Pratos típicos estrangeiros!
親子で挑戦! 外国のお料理!
おやごちょうせんがいこくおりょうり

Local:

ぼしよ
場所

まちぶんか わしつ ちょうりしつ
町文化センター 和室・調理室

Centro Cultural de Minowa-Sala de Culinária



Apresentando os 3 países e seus pratos:

- [Ucrânia] Borscht
- [Havaí] Pineapple pudding
- [Brasil] Sanduiche de tapioca e Churros

※ A culinária será instruída por voluntárias estrangeiras

Modo de Reserva:



0265-79-2178

Horário: 9:00~17:00

みのわまちこうみんかん

箕輪町公民館

[Centro Cultural de Minowa]

〒399-4601 箕輪町中箕輪10291
Endereço: Minowa-machi, Nakaminowa, 10291.